

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *Alm. Krain* Haus-Nr. }  
 Dežela } *Občina* } *Hišno štev.* }  
 Bezirk } *Ant. P. ward* Ortschaft } *Dolina* Zahl der Wohnparteien } *II*  
 Okraj } *Kraj* } *Stevilo stanovanliih strank* }

## Aufnahmebogen

312

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

### Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

#### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pflegethienparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditors, Aerzte und Truppen-Dienstführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäftsz- oder Gewerks-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Betheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

#### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanliih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovanli stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanliih strank pa, če še niso sami šroji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravei) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, potem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeti patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se v njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovanle stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po letu na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovanli stranko.

6. Stanovanlim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kaj jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovanle stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustiti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vorname	Name, u. j. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit		Anwesend		Anmerkung		
							Domo-	vinstvo	Pričujoč	Abwesend			
Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva		Spol	Vera	Stan	Foklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj			Pričujoč	Nepričujoč	Opomba		
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:		Geburtsjahr	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox, evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch reformirter Confession (Reformirter), anglicanisch, mennonitisch, unitarisch, israelitisch, mohamedanisch u. s. w.	Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungsbranche, Gewerbe.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.	Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählungsortes (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatberechtigt) ist.	Tu naj se s številko 1 v primerem predelku pove, jeli oseba v občini popisovane kraja domača (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva).	Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pove, če kdo spada k aktivnemu vojsku (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopolnilnik iz Huzji služben, rezervnik ali branilovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir vojske ali vojska struka na počitku za vojsko penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacijni invalid.	Če je vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.	Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.		
Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Werschwägerter oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Angenommenen.												Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelku nje spola primerna.	Tu naj se zapise, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodokse, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe vere, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, anglikane, mennonitisch, unitarische, israelitische, mohamedanische vere i. t. d.
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:		Rojstno leto	männlich	weiblich	m	h	i	k	l	m	n		
Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Drugi, lahnik, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rojo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagajoče (ksel, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (penečevalec), soizovalce.												Če je vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.	Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	
I	Linnle Anton	1	1812	Katol.	dravp.	Znan. in blagov. podjetnik			1		1	Št. št. št.	
2	" " " " " "		1810	"	"	"			1		1	Št.	
3	Rehar Yvarah		1835	"	ledig	"			1	2	1	Št.	
II	Horasio Osmar		1819	"	"	Lutlavin		Št. št. št.	1	1			
5	" " " " " "	1	1842	"	"	"		Št.	1		1	Št. št. št.	
6	" " " " " "	1	1839	"	"	"		Št.	1		1		
7													
8													
9													
10													
11													
Sunne } Vseh skup }		3	3						6		2	1	3

# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde } Konj }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Hengste } zebei } .....</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } .....</p> <hr/> <p>Wallachen/ skopljeni } .....</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Rindvieh } Goveja živina }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Stiere } biki } .....</p> <hr/> <p>Rühe } krave } .....</p> <hr/> <p>Ochsen } voli } .....</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } .....</p> </div> </div>		
			ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
			brez razločka starosti in spola	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Maultiere und Maulesel } Mule in mezig }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.....</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Schafe } Ovce }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.....</p> </div> </div>		
		brez razločka starosti in spola		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel } Osli }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.....</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Ziegen } Koze }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.....</p> </div> </div>		
		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		
		brez razločka starosti in spola		
		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Vorstenvieh } Prešči }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.....</p> </div> </div>		
		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Bienenstöcke } Panjevi čebel }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.....</p> </div> </div>		

Unterschrift.  
Podpis.

[Handwritten Signature]

am  
dne      Zänner  
          januarja 1870

[Handwritten Signature]

III.

Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

*Juanj Korosic* Sohn des \_\_\_\_\_  
und der *Anna Korosic* ist zu *Vinovec 23*  
am (Tag, Monat, Jahr) *5. Aug. 1859* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Bela Cuker* am *28. Aug.* 18 *69*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*J. Gmanc*